

● **あるばいと** **ふうぞくてん** **はたら**  
**アルバイトをするときは、風俗店で働いてはいけません。**

When doing part-time job, you cannot work at an adult entertainment business.

不允许在风俗店打零工。

Khi làm việc bán thời gian, không được phép làm việc tại cửa hàng dịch vụ giải trí dành cho người lớn.

आरुबाइतो गर्दा एडल्ट मनोरन्जन व्यापार संग सम्बन्धित काम गर्न पाइने छैन।

අවධිකාලීනව වැඩ කරන විට, ලිංගික දේ කරන සාප්පුවක වැඩ නොකරන්න.

**ふうぞくてん** とは、**キャバクラ・ゲームセンター・パチンコ店・ラブホテル・アダルトグッズ販売店** などです。

Adult entertainment businesses include cabaret clubs, game centers, pachinko parlors, love hotels, adult toy stores etc.

风俗店是指，陪酒俱乐部·游戏中心·老虎机店·情人旅馆·成人用品销售店等。

Cửa hàng giải trí dành cho người lớn bao gồm câu lạc bộ quán rượu, trung tâm trò chơi, cửa hàng pachinko, khách sạn tình yêu, cửa hàng kinh doanh đồ chơi người lớn, v.v...

एडल्ट मनोरन्जन व्यापार भन्नाले, क्युवाकुरा, गेम सेन्टर, पाचिन्को, लव होटेल र वयस्कको सामान बेच्ने पसलहरु हुन्।

ලිංගික වෙළෙඳසැල් අතරට Cabaret club, ගේම් මධ්‍යස්ථාන, පවිත්තක වෙළෙඳසැල්, ලුචු සොටෙල්, වැඩිහිටි භාණ්ඩ වෙළෙඳසැල් ආදිය ඇතුළත් වේ.

**しごと** の内容が**洗い**や**ホールスタッフ**でも違反になり、**罰則**または**強制送還** (自分の国に帰国させられること) の対象となります。

It is a violation even if you work there as dishwasher or hall staff and you will be subject to penal provisions or forced repatriation.

工作内容即使是刷碗或大堂服务生也是违规，将成为处罚或被强制遣送回国的对象。

"Ngay cả nội dung công việc là rửa bát hoặc làm nhân viên phục vụ thì đều là vi phạm, cho nên phải chịu phạt hoặc bị đuổi về nước."

काम गर्ने ठाउँमा डशिवाशगि या हलमा काम गर्दा पनि नियम को उल्लङ्घन गरेको मानिन्छ र दण्ड स्वरुप स्वदेश फरिर्ता गर्न सकिन्छ।

වැඩෙහි අන්තර්ගතය පිහැන් සේවීම හෝ ශාලා කාර්ය මණ්ඩලය වූවත්, නීති උල්ලංගනය කර ඇති විට ඒවාද දඬුවම් ලැබිය හැකි වරදක් බවත් එසේ නොමැතිව බලපත්කාරයෙන් ආපසු යැවීමේ අවස්ථාවක් වේ.

**ふうぞくてん** **はんだん** **はいさつ**  
**風俗店かどうか判断するのは警察です。**

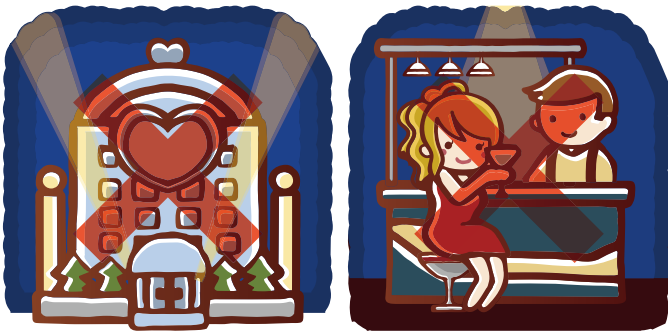
Whether the said shop is an adult entertainment establishment or not will be decided by the police.

判断是否是风俗店的是警察。

Việc phán đoán xem đó có phải là cửa hàng dịch vụ giải trí dành cho người lớn hay không là việc của phía cảnh sát.

एडल्ट मनोरन्जन व्यापार भए नभएको पुलसिले नर्णय गर्नेछ।

එය ලිංගික සාප්පුවක්ද නැද්ද යන්න පොලීසිය තීරණය කරයි.



知らないで働いたとしても、摘発（犯罪を指摘されること）される可能性があります。

Working without knowledge can also be detected eventually.

即使是在不知情的情况下工作，也有被揭发的可能性。

Dù bạn làm việc mà không biết quy định, vẫn có thể bị phát hiện và quy là phạm tội.

जानकारी बिपरिती काम गरे पनि तपाईं लाई दण्डित गरिने सम्भावना रहनेछ।

බව නොදැනුවත්ව වැඩ කළත්, ඔබ හසු විය හැකිය.

学校を辞めたら、在留資格と資格外活動許可があってもアルバイトはできません。

After quitting school, even if you have a proper residence status and permission to engaging in activity outside scope permitted, you cannot continue doing part-time work.

如果您退学了，即使在有在留资格和资格外活动许可，也不允许打零工。

Nếu bạn nghỉ học, cho dù có tư cách lưu trú và được phép làm việc ngoài tư cách thì vẫn không được làm bán thời gian.

ਸਕੂਲ ਛੋੜਨੁ ਭਾਏਮਾ ਆਰੁਭਾਇਤੋਕੋ ਅਨੁਮਤਿ ਪਤ੍ਰ ਸਾਥਮਾ ਭਾਏ ਪਨੀ ਆਰੁਭਾਇਤੋ ਗਰਨ ਪਾਤਨੁ ਹੁਨੇ ਚੈਨਾ।

ඔබ පාසලෙන් ඉවත් වුවහොත්, ඔබට පදිංචිය පිළිබඳ තත්ත්වය සහ සුදුසුකම් මිලිපත් බැහැරව වැඩ කිරීමට අවසර තිබුණත් ඔබට අර්ධකාලීනව වැඩ කිරීමට නොහැකි වනු ඇත.



学校をやめて、アルバイトをしていると、在留資格が取消されて、日本にいられなくなってしまいます。

If you continue doing part-time work after quitting school, your current residence status can be cancelled and you will not be able to stay in Japan.

退学后，打零工的话，在留资格会被取消，将无法留在日本。

Nếu bạn nghỉ học và làm việc bán thời gian, tư cách lưu trú của bạn sẽ bị hủy và bạn sẽ không thể ở lại Nhật Bản được nữa.

ਸਕੂਲ ਛੋੜੀ ਆਰੁਭਾਇਤੋ ਗਰਏਮਾ ਭਸਿਮਾ ਰਦਦ ਗਰੀ ਜਾਪਾਨਮਾ ਬਸਨ ਨਪਾਇਨੇ ਸੁਥਨਿ ਹੁਨੇਛਾ।

ඔබ පාසලෙන් ඉවත් වී අර්ධකාලීනව වැඩ කරන්නේ නම්, ඔබගේ පදිංචිය අවලංගු වන අතර ඔබට ජපානයේ රැඳී සිටීමට නොහැකි වනු ඇත.

困ったことがあったら、早めに相談してください。

If you have any problems do not hesitate to consult us immediately.

遇到任何困难，请尽快咨询。

Nếu gặp khó khăn nào đó, xin vui lòng nhanh chóng thảo luận với chúng tôi.

ਕੁਨੈ ਸਮਸੁਯਾ ਭਾਏਮਾ, ਚਾੱਡੈ ਪਰਾਮਰੁਥ ਗਰਨੁ ਹੋਸੁ।

ඔබට කිසියම් ගැටළුවක් ඇත්නම් කරුණාකර කල්පියා විමසන්න.





じっしゅう かいしゃ ほん に 実習している会社からいなくなって、他の仕事や活動をしていると、在留資格が取消されて、日本にいられなくなってしまいます。

If you leave the company, where you are receiving training and start doing other job or activities, your residence status will be cancelled and you will not be able to stay in Japan.

如果不去所在实习公司实习，而从事其他工作及活动的话，在留资格将被取消，您将无法留在日本。

Nếu bạn không ở công ty mà mình đang thực tập mà làm công việc hoặc hoạt động khác thì tư cách lưu trú của bạn sẽ mất và không thể ở lại Nhật Bản nữa.

प्रशिक्षण गर्दै गरेको कम्पनी छोडी अरु काम वा गतिविधिहरू गर्दै हुनुहुन्छ भने भसिा रद्द हुनेछ र जापानमा बस्न असक्षम हुनुहुने छ।  
 実習先企業を離れて他の仕事や活動をしていると、在留資格は取り消され、日本に滞在することができなくなります。

こま 困ったことがあったら、早めに相談してください。

If you face any problems do not hesitate to consult us immediately. 遇到任何困难，请尽快咨询。

Nếu gặp khó khăn nào đó, xin vui lòng nhanh chóng thảo luận với chúng tôi.

कुने समस्या भएमा, चाँडै परामर्श गर्नुहोस्! ใดဝဲ ကိရိယထိ ဂၢဝဲဝဲမံ န့ဘဲကထိ ကု,နောကက ကုဉ်းယာ ဝီစမံဘ်း.

## 船橋労働基準監督署

Labor Standards Inspection Office ( Funabashi ) 劳动基准监督署 ( 船桥 )

Văn phòng giám sát tiêu chuẩn lao động ( Funabashi ) শ্রম স্তর নরীক্ষণ কার্যালয় ( ফুনাবসী ) ।

කමකර ඉමිති පරීක්ෂක කාර්යාලය ( ෆුනබාෂි ).



船橋労働基準監督署

〒 273-0022 ふなばしかいじんちよう 船橋市海神町 2-3-13

2-3-13 Kaijinchō, Funabashi 273-0022 〒 273-0022 船橋市海神町 2-3-13

〒 273-0022 Funabashi-shi Kaijinchō 2-3-13 〒 273-0022 ফুনাবসী শী কাইজিন্ চ্যো 2-3-13

〒273-0022 2-3-13 කයිජින්චෝ, ෆුනබාෂි නගරය.

ほうめん ちんぎん かいご そうどうじかん であわ 方面 (賃金・解雇・労働時間など) 電話 047-431-0182

Inspection Division ( Wages, dismissals, working hours, etc. ) TEL 047-431-0182

方面 ( 薪水・解雇・劳动时间等 ) 电话 047-431-0182

Lĩnh vực ( tiền lương, sa thải, giờ làm việc, v.v... ) TEL 047-431-0182

( ज्याला, काम वाट बरखास्त, काम गर्ने समय ) इत्यादी को बारेमा फोन 047-431-0182

(වැටුප්, ජේටයෙන් පහ කිරීම, වැඩි කරන කාලය ආදිය) TEL 047-431-0182.

ろうさいだいいち だいに 二 ろうさいほけん ほうかんけい であわ 労災第一・第二課 (労災保険法関係) 電話 047-431-0183

1st and 2nd Division of Industrial Accident ( Related to industrial accident insurance law ) TEL 047-431-0183

工伤第一・第二课 ( 工伤保险法方面 ) 电话 047-431-0183

Bộ phận tai nạn lao động thứ nhất· thứ hai ( liên quan đến luật bảo hiểm tai nạn lao động ) TEL 047-431-0183

ಖಾಸಾද ದಾಡೆ ಡಚಿ /ದಾಡೆ ನೆಖಾ ( औद्योगिक दुर्घटना बीमा कानून संग सम्बन्धित ) फोन 047-431-0183

කාර්මික අනතුරු.1 වන සහ 2 වන කොටස (කාර්මික අනතුරු රක්ෂණ නීතියට අදාළ) TEL 047-431-0183.

あんぜんえい せい かい そうどうあんぜんえい せい ほうかんけい であわ 安全衛生課 (労働安全衛生法関係) 電話 047-431-0196

Safety and Health Division ( Related to industrial safety and health law ) TEL 047-431-0196

安全卫生课 ( 劳动安全卫生法方面 ) 电话 047-431-0196

Bộ phận An toàn và Sức khỏe (liên quan đến luật An toàn lao động và sức khỏe) TEL 047-431-0196

सुरक्षा र स्वास्थ्य विभाग ( औद्योगिक सुरक्षा र स्वास्थ्य ऐत सम्बन्धित ) फोन 047-431-0196

ආරක්ෂාව සහ සෞඛ්‍ය ආයතන (වෘත්තීය ආරක්ෂාව සහ සෞඛ්‍ය නීතියට අදාළ) TEL 047-431-0196.



## ● 子どもの予防接種 (病気にかからないようにするための注射)

Vaccination for children 儿童预防接种 Tiêm phòng cho trẻ em बच्चा लाइ खोप 6මුන්ගේ එන්නත්

法で決められた予防接種は、対象の年齢であればお金はいりません。

Vaccination stipulated by law do not require any payment for persons of target age.

法律规定的预防接种，如果是对象年龄的话，可以免费。

Tiêm chủng theo quy định của pháp luật sẽ được miễn phí nếu bạn thuộc độ tuổi quy định.

கானூனல் தோகேகா ஖ோபஹூகா லா஘ாி நஹிச்சுதி உமேர சம்சம் பீசா லா஘ுல் ஔ்நா

නීතිගේන් නිසම කර ඇති එන්නත් සදහා ඉලක්කගත වියහේදී මුදල් අවශ්‍ය නොවේ.

詳しくはこちらで確認してください。

For details, please check here.

详情请在这里确认。

Vui lòng kiểm tra tại đây để biết chi tiết.

বিস্তৃত জানকারীকা লাগাি পুপুট গর্তুহোস।

විස්තර සදහා කරුණාකර මෙහි පරීක්ෂා කරබලන්න.



予防接種  
乳幼児



予防接種  
児童・生徒

## ● 子ども医療費の助成 (助けること)

Subsidy for children treatment expenses 儿童医疗费补助

Trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em बच्चा चिकित्सा खर्चको अनुदान।

6මා වෛද්‍ය වියදම් සදහා සහනාධාර

0歳から高校3年生年代 (18歳到達後最初の3月31日) までの子どもが病院で診察を受ける時の医療費には助成があります。

Subsidies are available for the medical expenses when children from their birth to the age of 18 (until the March 31 after their 18th birthday) see a doctor at a hospital.

补助0岁至高中3年级年龄 (满18岁后的第一个3月31日为止) 的子女在医院就诊的医疗费。

Có hỗ trợ chi phí y tế khi khám tại bệnh viện cho trẻ em từ 0 tuổi đến độ tuổi tương đương năm 3 trung học phổ thông (ngày 31/3 đầu tiên sau khi trẻ đạt 18 tuổi).

0 வர்ப்பதேஹி ஹாई சூூல் 3 வர்ப்பசம்சமகோ உமேர (18 வர்ப்ப புகோ பஹலிஹோ மார்ச் 31 சம்சம்) கா பாலபாலகாலே அசுபதாலமா ஜாஓ் கர்டா உபசார ஖ர்சுமா சஹயோக உபலபுத ஹூூூ.

උපගේ සිට තුන්වන වසරේ උසස් පාසැල් සිසුවකුගේ වයස දක්වා (අවුරුදු 18 සම්පූර්ණ වූ පසු පළමු මාර්තු 31) දරුවන් රෝහලක වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර ලබා ගන්නා විට වෛද්‍ය වියදම් සදහා සහනාධාර සදහා සුදුසුකම් ලබයි.

詳しくはこちらで確認してください。

For details, please check here. 详情请在这里确认。

Vui lòng kiểm tra tại đây để biết chi tiết. বিস্তৃত ববিরণকো লাগাি পুপুট গর্তুহোস।

විස්තර සදහා කරුණාකර මෙහි පරීක්ෂා කරන්න.



子ども医療費  
助成制度



Child allowance 儿童补助 Trợ cấp trẻ em बच्चा भत्ता 6000 රුපියා

0歳から高校3年生相当年齢（18歳到達後最初の3月31日）までの子どもを育てている人で、対象の場合はお金がもらえます。

Child allowance is paid to those raising children from the age of 0 to 18 (until the March 31 after their 18th birthday) and meet requirements.

养育0岁至高中3年级年龄（满18岁后的第一个3月31日为止）孩子的人，如果属于补助对象的话，可获得津贴。

Người đang nuôi con từ 0 tuổi đến độ tuổi tương đương năm 3 trung học phổ thông (ngày 31/3 đầu tiên sau khi trẻ đạt 18 tuổi), và đáp ứng đủ điều kiện sẽ được nhận tiền hỗ trợ.

0 वर्षदेखी हाईस्कूल ३ वर्ष अध्ययनरत उमेर (१८ वर्ष पुणेपछी पहिलो मार्च ३१ सम्म) का बच्चाहरूको हेरचाह गररिहेकाहरूले, यदि योग्य छन् भने, आर्थिक सहयोग प्राप्त गर्न सक्नेछन्।

උපහේ සිට තුන්වන වසරේ උසස් පාසැල් ශිෂ්‍යයෙකුගේ වයස දක්වා දරුවන් ඇති දැඩි කරන පුද්ගලයින්ට (දරුවාට වයස අවුරුදු 18 ට පසු පළමු මාර්තු 31) ඔවුන් සුදුසුකම් ලබන්නේ නම් මුදල් ලබා ගත හැකිය.

詳しくはこちらで確認してください。

For details, please check here.

详情请在这里确认。

Vui lòng kiểm tra tại đây để biết chi tiết.

बसिनुत बविरणको लागि पुप्टा गर्नुहोस्।

විස්තර සඳහා කරුණාකර මෙහි පරීක්ෂා කරන්න.



兒童手当

● 小・中学校への入学・転校

Enrolling in elementary/junior high school, transferring to another school 中・小学の入学・转校

Đăng học/chuyển trường tiểu học/trung học cơ sở प्राथमिक/जुनियर हाई स्कूलमा प्रवेश/स्थानान्तरण

පාලමක/කැනිෂ් උසස් පාසලකට ඇතුළත් වීම/මාරු කිරීම

来年小学生になる子どもがいる場合、学務課から手紙を送りますので、進路についてお返事ください。また、既に小・中学生の子どもが船橋市に転入している場合は、手続きが必要です。詳しくは、こちらで確認してください。

The Education Affairs Section sends you a letter if you have a child who enrolls in an elementary school in the following school year. If an elementary/junior high school child has already moved in to Funabashi City, you need some procedures to go through. For more details, please check here.

若明年家中有即将成为小学生的孩子，学务课会邮寄信件给您，关于是否入学请回复。而搬入船桥市时家中有中・小学生的话，需要办理手续。详情请确认这里。

Nếu bạn có con dự kiến nhập học tiểu học vào năm sau, Bộ phận giáo vụ sẽ gửi cho bạn một lá thư, khi đó bạn vui lòng trả lời về lộ trình học tập của con mình. Ngoài ra, trường hợp trẻ học tiểu học/trung học cơ sở đã chuyển đến thành phố Funabashi thì cần phải thực hiện thủ tục. Vui lòng kiểm tra tại đây để biết thông tin chi tiết.

यदि तपाईंको बच्चा अर्को वर्ष स्योउगाक्कोउ प्रवेश गर्दै छ भने, तपाईंलाई शैक्षिक मामला विभागबाट एउटा पत्र पठाउनेछौं, त्यसैले कृपया तपाईंको बच्चाको नयाँ भरनाको बारेमा जवाफ दिनुहोस्। साथै, यदि तपाईंको स्योउगाक्कोउ / च्यूगाक्कोउमा अध्ययनरत बच्चा फुनाबासी शहरमा सरको छ भने, तपाईंले आवश्यक प्रक्रियाहरू पूरा गर्नु पर्नेछ। बसिनुत बविरणको लागि पुप्टा गर्नुहोस्।

ඔබට ලබන වසරේ පාලමක පාසලට ඇතුළත් වන දරුවකු සිටි නම්, අධ්‍යාපන කටයුතු ආයතන විසින් ඔබට ලිපියක් එවනු ලබන අතර, කරුණාකර ඔවුන්ගේ අනාගත සලසුම් පිළිබඳව පිළිතුරු දෙන්න. නවද, ඔබේ පාලමක හෝ කැනිෂ් පාසැල් ශිෂ්‍යයෙක් වන දරුවා දැනටමත් ෆුනබාෂි නගරයට ගොස් තිබේ නම්, ඒ සඳහා අවශ්‍ය ක්‍රියා පටිපාටි සම්පූර්ණ කළ යුතුය. එහි විස්තර සඳහා, කරුණාකර මෙහි පරීක්ෂා කරන්න.



来年小学生になる子供がいる場合

しゅうがくえんじょせいど  
● 就学援助制度

Financial Aid for Educational Expenses System 就学援助制度 Chế độ hỗ trợ đi học

बिद्यालय अध्ययन सहायता योजना අධ්‍යයන ආධාර වැඩසටහන්

保護者の所得により学用品費（学校の授業で使う文房具等）をかうお金・給食費（給食を食べるために払うお金）などの学校への支払いを助ける「就学援助制度」があります。

Depending on income of parents/guardians, you can use "school expenses assistance" that supports expenses on school supplies (such as stationery for classes), school lunch fees, etc.

有一项“就学援助制度”，该制度根据家长的收入情况，补助相应的学习用品费、伙食费等那些需要向学校支付的费用。

Thành phố có "Chế độ hỗ trợ đi học" giúp phụ huynh chi trả cho nhà trường các chi phí đồ dùng học tập (tiền mua văn phòng phẩm, v.v. dùng trong giờ học tại trường) và chi phí ăn trưa tại trường (tiền trả để ăn trưa tại trường), v.v. tùy theo thu nhập của phụ huynh.

आमाबाबुको आयमा नरिभर रही स्कूल खर्चहरू जस्तै स्कूल सामग्री खर्च(स्कूलको अध्ययनमा प्रयोग हुने स्टेशनरी खरीद गर्ने पैसा) या लन्च खर्च इत्यादी को खर्च भुक्तान मद्दतको लागि "स्यूगाकु एन्ज्यो प्रणाली" छ।

දෙමාපියන්ගේ ආදායම මත පදනම්වන පාසල් සැපයුම් (පාසල්වල ඉගැන්වීම් කටයුතුවලදී භාවිතා කරන ලිපි ද්‍රව්‍ය මිලදී ගැනීම සඳහා වන මුදල් ආදිය) සහ පාසල් දිවා ආහාර වියදම් (පාසල් දිවා ආහාරය සඳහා ගෙවන මුදල) වැනි පාසල් සඳහා මුදල් ගෙවීමට උපකාර වන "පාසල් ආධාරක පද්ධතියක්" ඇත.



就学援助制度

こうこう そつぎょう あと にほん はたら かんが がいこくじん  
● 高校を卒業した後に日本で働くことを考えている外国人のみなさんへ

For the foreign residents who are thinking of working in Japan after graduating from high school  
致 高中毕业后打算在日本工作的外国人

Dành cho người nước ngoài muốn làm việc tại Nhật Bản sau khi tốt nghiệp trung học phổ thông

हाई स्कूलबाट स्नातक गरेपछि जापानमा काम गर्ने बारे सोच्ने विदेशीहरूको लागि

උසස් පාසලෙන් උපාධිය ලැබීමෙන් පසු ජපානයේ වැඩ කිරීමට සලකා බලන සියලුම ජාත්‍යන්තර සිසුන්ට



高校を卒業した後に日本で働くことを考えている外国人のみなさんへ



扶養者である配偶者（夫や妻）と離婚したら、そのままの在留資格で日本にいらなくなる  
ことがあります。

You might not be able to stay in Japan with the same status of residence, if you ( husband or wife ) divorce your spouse who supports you.

如果与抚养您的配偶者（丈夫或妻子）离婚的话，有可能无法以现在的在留资格继续留在日本。

Khi li dị với người phối ngẫu ( vợ hoặc chồng ) là người bảo lãnh, có thể bạn sẽ không thể ở lại Nhật được với tư cách lưu trú như hiện tại được nữa.

यदि तपाईं दम्पित्तं भसिमा हुनुहुन्छ र आफ्नो ( पति वा पत्नी ) संग सम्बन्धवच्छिद्य गर्नुहुन्छ भने, त्यहि भसि मा जापान बस्न पहनि  
छैन।

මබව යපෙන සහකාර, හෝ සහකාරිය (ස්වාමීපුරුෂයා හෝ භාර්යාව) දික්කසාද කරන්නේ නම්, මබව ජපානයේ රැඳී සිටීමට නොහැකි වනු ඇත.

困ったことがあったら相談してください。

Please feel free to consult with us if you have any problems.

如有困难，请来咨询。

Khi gặp khó khăn hãy liên hệ với chúng tôi để được tư vấn.

यदि तपाईंलाई कुनै समस्या छ भने कृपया हामीलाई सम्पर्क गर्नुहोस्।

මබව කිසියම් ගැටලුවක් ඇත්නම් කරුණාකර අප හා විමසන්න.

船橋市外国人総合相談窓口 電話 050-3101-3495

Funabashi Multilingual Information Center TEL 050-3101-3495

船橋市外国人综合咨询处 电话 050-3101-3495

Cơ sở tư vấn tổng hợp cho cư dân nước ngoài tại thành phố Funabashi TEL: 050-3101-3495

फुनाबाशी नगरपालिका वदिशी सामान्य परामर्श सेवा केन्द्र फोन 050-3101-3495

ෆුනාබාෂි (Funabashi) බහුභාෂා තොරතුරු මධ්‍යස්ථානය

TEL: 050-3101-3495



船橋市外国人  
総合相談窓口

ふなばしやくしよ かい  
船橋市役所 1階  
ばんまどぐち  
の「11番窓口」

# ふなばししがいこくじんそうごうそうだんまどぐち 船橋市外国人総合相談窓口

Funabashi Multilingual Information Center

むりよう  
無料  
FREE



050-3101-3495



9:00~17:00

(月曜日から金曜日) ばんまつひん しやくめいじつ せき  
\* 年末年始・祝日を除く



<https://www.funabashi-multilingual.info/>



0:00~24:00

(毎日受付)

まどぐち でんわ めーる ほうほう そうだん  
窓口・電話・メール 3つの方法で相談ができます。

If you have any questions or concerns, please feel free to contact us by e-mail, phone call, or in-person at the ward office.

如果有什么困难或者不明白的地方，可以用邮件、电话、或者来窗口咨询。

어려운 일이나 모르는 일이 있으면 메일이나 전화, 창구로 오셔서 상담 할 수 있습니다.

Nếu bạn đang gặp khó khăn, có vấn đề thắc mắc, có thể thảo luận với chúng tôi qua điện thoại, e-mail hoặc đến quầy tư vấn.

यदि तपाईं सँग केहि प्रश्नहरू छन् जुन तपाईंले बुझ्नुहुन्न भने, तपाईं हामीलाई ईमेल या फोन द्वारा हामीलाई सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

Bila anda menemukan masalah atau ada pertanyaan, Anda dapat berkonsultasi dengan Pusat Bantuan melalui telepon, e.mail atau datang langsung ke kantor Pusat Bantuan.

Kung mayroon kang anumang katanungan o mga alalahanin, wag mag atubiling makipag-ugnayan saamin gamit ang sa e-mail, telepono, o pagbisita ng personal sa munisipyo.

เมื่อมีปัญหหรือไม่เข้าใจสิ่งใด สามารถสอบถามผ่านทางe-mail, โทรศัพท์,หรือมาติดต่อสอบถามที่เคาท์เตอร์ได้โดยตรง

Em caso de duvida ou problemas, contate-nos via email, telefone ou pessoalmente aqui na prefeitura.

En caso de dudas o dificultades en su vida cotidiana podrá contactarnos a través del correo electrónico, llamadas o visitarnos personalmente.

यदि आप हमसे कुछ पूछना चाहते है तो, तो आप हमे ईमेल या फोनसे हमे सीधा संपर्क कर सकते है।

こまったことや、わからないことがあったら、メールや電話、窓口に来て相談できます。

